

LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA

Dolores,



REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPUBLICAS
SUD-AMERICANAS

FERROCARRIL BUENOS AIRES Y ROSARIO

EMPALME EN TUCUMAN

ENTRE EL

F. C. C. N. y F. C. B. A. y R.

El rumbo más corto y rápido para las cargas a Estaciones al Norte de Tucumán y vice-versa, es por el nuevo empalme en el punto citado entre las líneas del F. C. C. N. y las del F. C. B. A. y R.

Los interesados deberán insertar en las cartas de porte: «Por Empalme Tucumán R.»

Para informes respecto a tarifas, etc., dirigirse a la Administración

Bmé. MITRE 299 esq. 25 DE MAYO, Buenos Aires

ó a los Jefes de Estación.

H. H. LOVEDAY,

Administrador General.

Ferrocarril Central Argentino

EL MEJOR RUMBO
ENTRE BUENOS AIRES Y CORDOBA

HORARIO DE TRENES

publico que hasta otro aviso registrá el siguiente horario de trenes:

Buenos Aires y Córdoba

BOLETO DE PRIMERA CLASE: PESOS 34.80 CAMA PESOS 2.50
SEGUNDA 20.90

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Retiro 4.10 p. m. llega a Córdoba 10.45 a. m. (Tren directo)

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Retiro 7.30 a. m. llega a Córdoba 10.45 a. m. (Trasbordo vía Rosario)

TODOS LOS DÍAS

Retiro 9.30 p. m. llega a Córdoba 6.30 p. m. (Trasbordo vía Ludueña)

MARTES, JUEVES Y SÁBADOS

Retiro de Córdoba 2.00 p. m. llega a Retiro 8.00 a. m. (Tren directo)

DOMINGOS, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Sale de Córdoba 9.00 p. m. llega a Retiro 6.30 p. m. (Trasbordo vía Rosario)

TODOS LOS DÍAS

Sale de Córdoba 7.00 a. m. llega a Retiro 7.00 a. m. (Trasbordo vía Rosario)

Rosario y Córdoba

BOLETO DE PRIMERA CLASE: PESOS 19.80 CAMA PESOS 2.50
SEGUNDA 11.90

DIARIAMENTE

Sale de Rosario 7.20 a. m. llega a Córdoba 6.20 p. m.

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Sale de Rosario 10.00 p. m. llega a Córdoba 10.45 a. m.

DIARIAMENTE

Sale de Córdoba 7.00 a. m. llega a Rosario 5.50 p. m.

MARTES, JUEVES Y SÁBADOS

Sale de Córdoba 2.00 p. m. llega a Rosario 11.55 p. m.

DOMINGOS, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Sale de Córdoba 9.00 p. m. llega a Rosario 8.45 a. m.

Por más informes dirigirse a las oficinas de informes CALLE BARTOLOMÉ MITRE esq. 25 de Mayo, Buenos Aires; CALLE SANTA FE 1070, entre calle San Martín y Libertad, Rosario; CALLE DEAN FUNES 40, Córdoba; Jefes de Estación y Superintendente de Tráfico ó en la Administración, Buenos Aires.

H. H. LOVEDAY,

Administrador General.

Buenos Aires, Mayo de 1904.

FERROCARRIL DE SANTA FE

TIENE COMBINADO CON LOS

FERROCARRILES

Central Argentino, Vía Ludueña Buenos Aires y Rosario, Vía Sorrento y Central Norte, Vía San Cristóbal

EL TRANSPORTE RAPIDO DE LAS CARGAS

de ó a Buenos Aires y Rosario
a ó de Santa Fe, Tucumán Salta y Jujuy

así como el transporte rápido de los vinos de las provincias de CUYO a las estaciones de las provincias de

SANTA FE, TUCUMAN, SALTA y JUJUY

Vía VILLA MERCEDES y VILLA MARIA S. F.

EN COMBINACIÓN CON EL

FERROCARRIL ANDINO

TARIFAS REDUCIDAS

Servicio de trenes más rápidos entre
SANTA FE y ROSARIO

VIAGE EN CINCO HORAS

INFORMES:

Santa Fe

En la Administración

Rosario

Calle SAN MARTIN 646

Buenos Aires

CALLE BARTOLOMÉ MITRE 568



LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

Año XV.—Núm. 356

Buenos Aires, 30 de octubre de 1907

DIRECTOR-PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



PRIMER CONCURSO FOTOGRAFICO DE «LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA», BAJO LOS AUSPICIOS DE LA SOCIEDAD FOTOGRAFICA ARGENTINA DE AFICIONADOS.—GRAN PREMIO DE HONOR (MEDALLA DE ORO) PARA EL TEMA «SORPRESA».—SR. ARÍSTIDES MONDELLI

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANASDIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN :
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657Casilla Correo N° 602
Cooperativa Telefónica 4065

Dirección Telefónica: "ILUSTRACION"

Toda la correspondencia envíese a nombre del
Director-Gerente

AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo — URUGUAY: Montevideo — PARAGUAY: Asunción — CHILE: Santiago y Valparaiso — PERÚ: Lima — BOLIVIA: La Paz — VENEZUELA: Caracas — ECUADOR: Quito y Guayaquil — COLOMBIA: Bogotá.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Bs. Aires Año \$ 18.- semestre 9.- trimestre 5.-
Interior... 20.- 10.- 5.50
Exterior... \$ oro 10.- 6.-Suscripción especial para "Profesionales" 5 \$ por mes
Número suelto 1 \$ — Número atrasado \$ 2 y 4

AÑO XV BUENOS AIRES, 30 DE OCTUBRE DE 1907 N.º 356

NUESTRO CONCURSO FOTOGRAFICO

No ha podido ser más satisfactorio el resultado obtenido en el concurso que habíamos abierto bajo los auspicios de la Sociedad Fotográfica Argentina de Aficionados, tanto del punto de vista del número de concurrentes como del mérito de los trabajos presentados.

que ha realizado ya entre nosotros la fotografía artística y los distinguidos aficionados cultores de este arte con que cuenta Sud América. En lo que respecta á Buenos Aires, cábele el honor de estos adelantos á la Sociedad Fotográfica y al que es el alma de ella el señor D. Pedro San Quirico, á cuyas iniciativas, y buenos consejos debe la Sociedad y sus socios sus mejores triunfos.

Por nuestra parte nos congratulamos de que, siguiendo dentro de los propósitos de mayor cultura artística, que es uno de los grandes fines de esta Revista, hayamos podido facilitar con nuestro concurso la producción de un número de trabajos de mérito que hace honor al arte fotográfico entre nosotros. Finalmente agradecemos á la distinguida Sociedad Fotográfica de Aficionados la cooperación que nos ha prestado para estos resultados. Al reproducir las fotografías premiadas damos también el facsimil de las medallas que constituyen los premios, hermoso trabajo artístico que hemos encargado á la casa Gotuzzo y Cia.

He aquí el fallo del Jurado:

«En Buenos Aires, á los 14 días del mes de octubre de 1907, en el salón de la Sociedad Fotográfica Argentina de Aficionados, Victoria 673, reunidos los señores Rodolfo Rodríguez, Estéban Lazárraga, Saverio Stoppani, José Rovere y Carlos Soto, constituidos en Jurado

bajo la Presidencia del Sr. Horacio Anasagasti, asistiendo el Sr. Miguel A. Pichot en su carácter de Director de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA, procedieron á discernir los premios en el concurso de fotografías abierto por la mencionada revista, bajo los auspicios de aquella Sociedad. Examinados los positivos remitidos, resolvióse por unanimidad adjudicar los premios en la forma siguiente:

«PARA EL TEMA «SORPRESA»:

Gran Premio de Honor (medalla de oro) al lema «Flor de un día», del señor Aristides Mondelli.

Segundo Premio (medalla de plata) al lema «E. F.», del Sr. Emilio G. Fernández.

«PARA EL TEMA LIBRE:

Primer Premio (medalla de oro) al lema «Pescador», del Sr. Aristides Mondelli.

Segundo premio (medalla de plata) al lema «Luz y Sombra», del Sr. Miguel Cárcano.

Tercer Premio (medalla de cobre) al lema «Gasta Placa», del Sr. Aldo Ferroni.

1.ª Mención Honorífica al lema «Nene» del Sr. Adolfo González Claves.

2.ª Mención Honorífica al lema «Penumbra», del Sr. Pantaleón Fernández.

3.ª Mención Honorífica al lema «Argentina», del Sr. Juan Rodríguez.

«La segunda y tercera menciones honoríficas el Jurado creyó justas discernirlas, fuera de con-

D. MIGUEL A. PICHOT
Director de «La Ilustración Sud-Americana»

D. ESTEBAN LAZÁRRAGA

D. JOSÉ ROVERE

D. RODOLFO RODRÍGUEZ

D. SAVERIO STOPPANI

D. CARLOS SOTO

EL JURADO EXAMINANDO LAS FOTOGRAFÍAS PRESENTADAS POR EL PRIMER CONCURSO FOTOGRAFICO DE «LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA»

El jurado reunido en los salones de la Sociedad Fotográfica y presidido por el señor Anasagasti, con asistencia del señor Miguel A. Pichot, en su carácter de Director de esta Revista, se expidió después de detenido estudio de los trabajos presentados.

Se fallo, ha puesto de relieve la importancia del concurso por la cantidad de trabajos que ha debido tomar en cuenta y considerar dignos de reproducción en las columnas de esta revista, fuera de los muy hermosos que han obtenido los premios y á parte de otros que han creído justo discernir mención honorífica, fuera de concurso en atención á su mérito.*

Este concurso viene á demostrar los grandes adelantos



FACSIMIL DE LAS MEDALLAS PARA LOS PREMIADOS, ACUÑADAS EN LA CASA GOTUZZO Y C.ª

curso, en atención á los méritos de las fotografías premiadas.

Firmado: Horacio Anasagasti, Miguel A. Pichot, Carlos Soto, Rodolfo Rodríguez, Estéban Lazárraga, Saverio Stoppani, José Rovere.

«Han sido considerados dignos de reproducción en las columnas de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA, aparte de las fotografías premiadas, los trabajos presentados por los Sres. Enrique Linares, Eloy Salgado, Isaias Escurra, Francisco González, Ricardo Hogg, Félix W. Gunther, A. Eustaquio Giménez, Humberto De Micheli, Manuel Valdéz del Pino, Adolfo M. Danino, Domingo Villarrubia Norri, Carlos González, Jorge Olbrich (hijo), Eustaquio Giménez, Abelardo Guerrero, Teófilo M. Márquez».

RESPONSABILIDAD DEL GOBIERNO

EN LAS HUELGAS

Se anuncia una nueva huelga general para el 25 de Diciembre próximo.

Huelga *sui-generis*, a la verdad. Los obreros después de haber ido obteniendo poco a poco todas las concesiones posibles de sus patrones y de los establecimientos, ó empresas de las cuales dependen, gracias á las constantes huelgas llevadas á cabo en estos últimos tres años, sin que el Gobierno Nacional haya jamás creído oportuno tomar otras medidas que las de orden policial tendientes á conservar el orden, la emprenden ahora con los poderes públicos y reclaman nada menos que la derogación de la ley de residencia, ó en caso contrario amenazan realizar un paro general.

A nadie que haya seguido con atención el movimiento obrero de los últimos años, y que haya contemplado la indolente impasibilidad con la cual el gobierno, cruzado de brazos, miraba desarrollarse ese movimiento en contra de empresarios y patrones, podrá sorprenderle las nuevas y estúpidas pretensiones de los cabecillas y directores de paros y huelgas.

Lo que se anuncia no es al fin y al cabo sino un resultado lógico de la política seguida por los hombres de arriba.

«A nosotros no nos interesan las huelgas: Allá que se las arreglen..... obreros y patrones!» Esto parecían decirse los hombres nuevos y viejos de la Casa de Gobierno.

El elemento obrero interpretando esa indolencia como una debilidad, como una ineptitud de las supremas autoridades, ha cobrado naturalmente bríos estupendos, y le muestra ahora los puños cerrados al Poder Ejecutivo y al Congreso, apostrofándoles:

—«Exijimos que inmediatamente se derogue la ley de residencia, porque ni nos conviene, ni nos gusta. ¡Cuidado con no hacerlo!»

Triste y desairado papel el del gobierno que ve así menoscabados sus fueros, y mermada su autoridad moral.

¿Cómo saldrá del atolladero en que se va á ver sumido? ¿Resistirá á la imposición?

Entonces tendremos paro general con todos sus consiguientes trastornos.

¿Concederá á los obreros la derogación de la ley?

Entonces los obreros seguirán subiendo la escala de sus pretensiones y mañana exigirán que se nombre ó se destituya á tal ó cual ministro, que se reúna ó se disuelva el Congreso, y que se dicte ó se suprima tal ó cual ley.

¿Lucido papel el del gobierno, entonces!

Tos, Catarro, Bronquitis
PASTA Y JARABE DE NAFÉ
DELANGRENIER
75 años de buen éxito



PRIMER PREMIO.—TEMA LIBRE (MEDALLA DE ORO).—SR. ARÍSTIDES MONDELLI

POLÍTICA SUD-AMERICANA

COLOMBIA y PANAMÁ.—CENTRO AMÉRICA.—VENEZUELA.—BRASIL y PERÚ.

Poco á poco se van disipando las nubes oscuras, que se cernían en el horizonte de algunas secciones del continente. Soplan vientos de paz en las regiones en donde ayer no más palpitaban enconos y diferencias apasionadas. La era de las discordias por cuestiones bizantinas entre las distintas repúblicas parece llegar á su término.

Panamá y Colombia, dos países que vivían en la más violenta tirantez de relaciones des-

de el día en que el primero de esos estados dejó de formar parte de la segunda nación para constituirse en república independiente, acaban de poner término decoroso á su litigio, bajo la intervención amistosa de los Estados Unidos.

A Mr. Taft, ministro de guerra norteamericano que en ausencia de Mr. Root ha estado desempeñando la secretaría de Estado en Washington le cabe la gloria de haber contribuido á la reconciliación de las dos repúblicas mencionadas.

Los representantes diplomáticos de Panamá y de Colombia después de varias conferencias presididas por Mr. Taft, han logrado zanjar todas las diferencias que mantenían en des-



SEGUNDO PREMIO. — TEMA «SORPRESA» (MEDALLA DE PLATA). — SR. EMILIO G. FERNÁNDEZ

cuerto á las dos naciones mencionadas y á la segunda de ellas con Estados Unidos, á causa de los acontecimientos que dieron origen á la independencia del istmo.

Las bases del convenio á que han llegado los dos diplomáticos sudamericanos y el estadista yanqui, serán sometidas á la consideración de las respectivas legislaturas de las tres repúblicas para que sancionadas tengan la debida validez.

Se mantienen en reserva las cláusulas de ese tratado, pero se sabe que en ese pacto Colombia principia por reconocer incondicionalmente la independencia de Panamá.

**

Las repúblicas centroamericanas, que desde hace un largo periodo de años vienen ofreciendo al mundo civilizado el más triste cuadro de discordias civiles y de sangrientas guerras internacionales, llevadas á cabo entre ellas mismas por los más fútiles pretextos, acaban también de plegar sus banderas rojas y han echado las bases de un convenio que haga imposible en lo futuro la repetición de los disturbios pasados.

SAVON à l'EAU de LUBIN
11, Rue Royale, PARIS. — EN VENTE PARTOUT.

El 9 de agosto se reunieron por primera vez en Washington los representantes diplomáticos centroamericanos presididos por Mr. Bacon secretario de Estado interino, y en las semanas siguientes se han repetido las conferencias.

Tanto México como los Estados Unidos se empeñan en que se ajuste un tratado que dirima todos los pleitos pendientes y extinga para siempre el fuego de la discordia perpetuamente encendido entre esas repúblicas.

**

Venezuela acaba de poner término al ruidoso asunto de las reclamaciones extranjeras.

Los últimos reclamos pendientes eran los formulados por los Estados Unidos en apoyo de la Compañía del Orinoco.

Mr. Russell ministro norteamericano en Caracas le pidió al presidente Castro en nombre de su gobierno que sometiera al fallo del Congreso de La Haya estas diferencias.

El presidente Castro manifestó entonces que era innecesario correr ese trámite, porque Venezuela estaba resuelta á pagar esas reclamaciones.

En cuanto á las potencias europeas que llevaron á cabo la demostración naval contra Venezuela en 1905, ya se les ha pagado por completo el monto íntegro de sus reclamaciones.

Coincide con el arreglo de las reclamaciones yanquis, la organización del nuevo gabinete venezolano, que ha quedado compuesto así:

Presidente del Consejo, R. Garbira Guzmán, Ministro del Interior, López Baralt; de Relaciones Exteriores, José Jesús Paul; de Hacienda, Harnaldo Morales; de Guerra, Diego Ferrer; de Fomento, J. M. Herrera Irigoyen; de Obras Públicas, Juan Casanova; y de Instrucción Pública, D. Baldo.

**

El Brasil y el Perú no han arreglado todavía el litigio que tienen pendiente sobre los territorios vecinos al Amazonas.

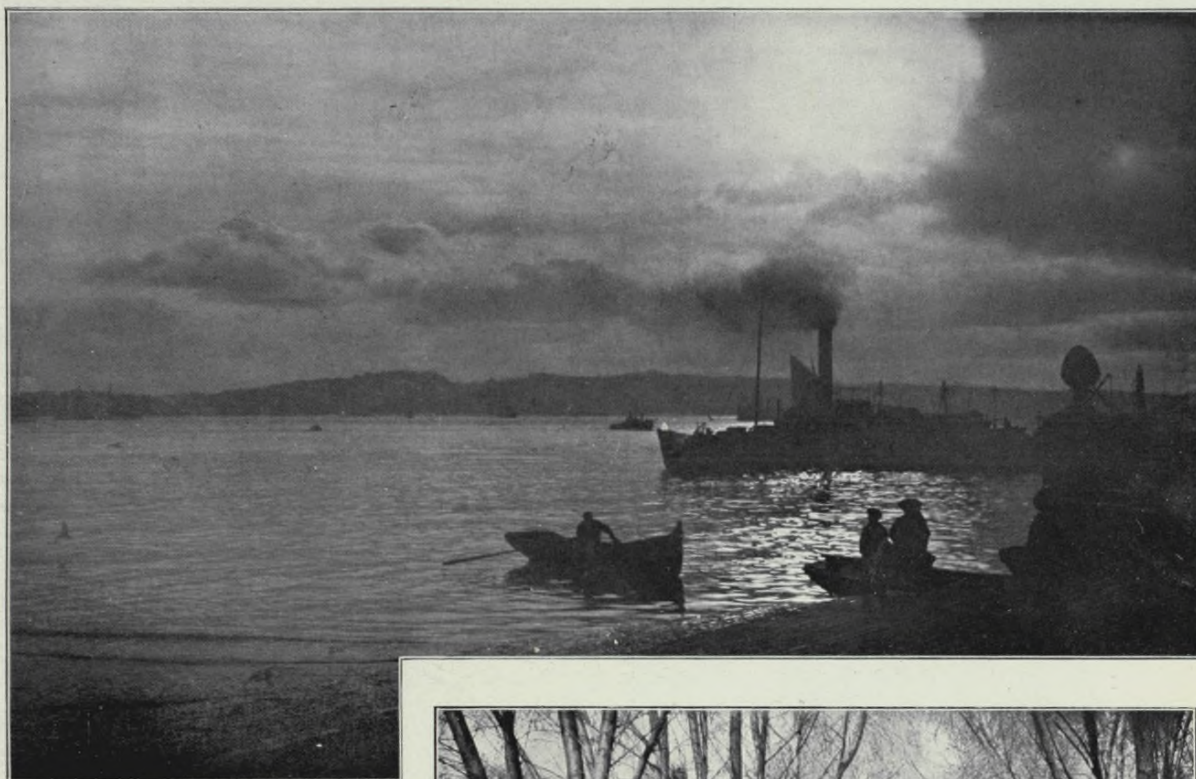
La cuestión no se solucionará antes de un año, porque la cancillería brasileña espera conocer el fallo de la República Argentina en el pleito de límites Perú-boliviano sometido á su arbitraje, y ese fallo no se pronunciará hasta fines de 1908.

LA GRAMATICA ESPAÑOLA EN SUD-AMÉRICA

(Para los españoles, el idioma de Cervantes se está corrompiendo por estos mundos; para nosotros los hispano-americanos está transformándose en lenguas de los diversos países de la América hispana.



3.ª MENCIÓN HONORÍFICA. — SR. JUAN RODRÍGUEZ



SEGUNDO PREMIO. — TEMA LIBRE (MEDALLA DE PLATA). — SR. MIGUEL CÁRCANO

Hay una lucha, en el idioma, entre España y América. España nos quiere completamente suyos; nosotros nos queremos completamente nuestros.

Pero ni nosotros podemos independizarnos de la gramática española ni la gramática española puede vencer nuestra tendencia natural á la independencia.

Esta cuestión latente se presta á múltiples reflexiones, y Luis B. Tamini nos ha enviado el siguiente interesante artículo sobre parte del asunto. — Luis B. Tamini, escritor argentino de vigoroso talento, que reside hace años, ya en París, ya en Londres, y que presentamos á los lectores de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA. — G. St.)

¿Qué importancia deben de tener para el escritor sudamericano los preceptos de la Gramática de la Academia Española?

¿Qué importancia tiene la Gramática en sí? Vamos á tratar de responder á estas dos cuestiones, invirtiendo su orden.

No nos hagamos ilusiones sobre la Gramática. Sus reglas quebrantadas á cada rato por los mejores autores clásicos, no constituyen otro decálogo, ni siquiera un código. La Gramática no es más que el análisis de una lengua que se formó con el uso, y nunca ha podido formar por sí sola á ningún escritor. Los gramáticos producen á menudo el efecto de augures discurriendo supercherías.

El uso se sobrepone absolutamente á la regla, y ésta tuvo tan poca autoridad entre los



1.ª MENCIÓN HONORÍFICA. — SR. ADOLFO GONZÁLEZ CHAVES

CHAMPAGNE
AYALA & Co.

CHATEAU D'AY - FRANCIA



TERCER PREMIO.—TEMA LIBRE (MEDALLA DE COBRE).
SR. ALDO FERRONI

cores clásicos, que hasta las más fundamentales fueron violadas cuando así les plugo, como la formación del tral en el ejemplo conocido de Saavedra: «Los primeros con quien topamos eran los guimmosos-tas.» El escritor, empero, debe meditar la Gramática, para argar á corregir muchos vicios de forma, no olvidando sólo el talento y el estilo hacen el escritor. Lo primero es natural, y lo segundo únicamente se adquiere con la práctica de escribir; y con la lectura continua de los mejores hablistas. De todas las obras antiguas, el Gil Blas, trad. del P. Isla, es lo que más se aproxima como elocución del moderno lenguaje de Larra y de Espronceda. En valde es que la Gramática de la Academia Espano-

la, reforzada por la intolerancia de terribles Aristarcos, se levante como una nueva Inquisición. En el tribunal mismo se declara el cisma, pues viene la libre construcción, fundada en los auto y en el lenguaje usual, á destruir las reglas proclamadas por el Santo Oficio.

El habla española es rica, demasiado rica; y sobreabundan los verbos irregulares, los superlativos y los sinónimos. Tal copia suele ser causa de oscuridad y de confusión, é Iriarte lo ha dicho: «Sin la claridad falta todo.»

El sudamericano encuentra que el purista español es pesado, que carece de *soplo*; y sin saberlo, está haciendo el primero su lengua propia, como les hablistas de los siglos XVI y XVII hicieron la suya.

En aquellos siglos de oro, la lengua fué libre como lo es hoy en Sud-América, y nunca tuvo España, ni quizás ninguna otra nación de Europa, escritores más grandes que Cervantes, que Granada, Mariana, Quevedo, Herrera, Caro, Calderón y tantos otros.

Admitimos que el sudamericano no escribe como el español; y lo contrario sería materia de asombro! pues diferentes son las mentalidades de ambos, y diversos tienen que ser sus medios de expresión. Al lado del habla castellana, exis-

te el lenguaje sud-americano, y el problema es ya: ¿cuál absorberá al otro? Es una cuestión de cultura, de civilización, y el sud-americano triunfará, si España deja que Sud-América se sobreponga, así como Buenos Aires cuenta ya más población que Madrid, y una gran prensa además que no conoció nunca la metrópoli hispana.

A España incumbe no dejarse destronar, y lo conseguirá si su intelectualidad rompe las cadenas de la Academia Española de la Lengua, y conquista una lengua tan libre como el inglés. Escribir tan sólo para hilvanar frases castizas, desnudando el fondo y no dejando lugar á la personalidad del escritor, pasar el tiempo discutiendo cuestiones estériles de Gramática, son tareas tan ociosas, como las de los escolásticos de la Edad Media.

LUIS B. TAMINI.

París, setiembre 1907.

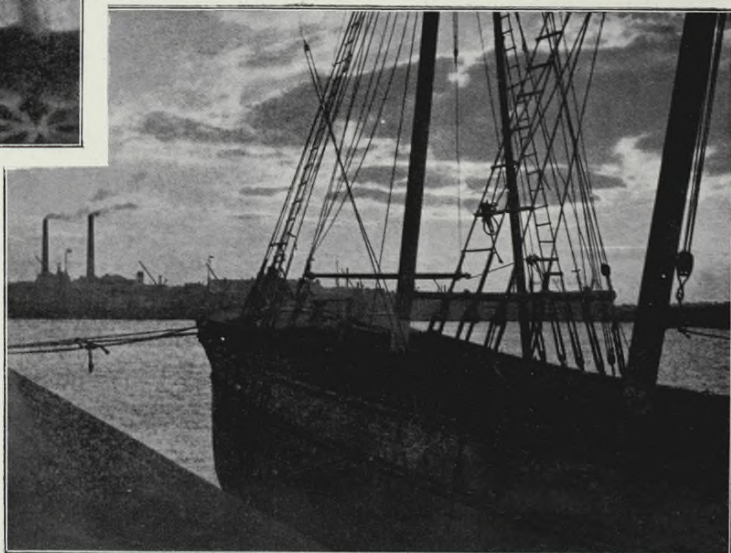
Teniente General D. LUIS MARÍA CAMPOS

† EL 15 DE OCTUBRE DE 1907

Era uno de los últimos generales del viejo cuño, consagrado al culto del soldado y del deber militar, cuando la carrera de las armas no era en nuestra patria profesión y sueldo, sino misión y sacrificio—después de aquellos primeros y más grandes que pelearon por su independencia, con los segundos, también próceres, que debieron pelear por la organización del país y salir después á la defensa de su honor, dejando oien puesto el nombre argentino y su tradición de valor y bizarría.

Pertenecía este bravo veterano á la añeja cepa criolla, siendo de aquellos oriundos de la capital bonaerense, nacidos en esos antiguos caserones restos de la colonia y la organización, levantados en el corazón de este pueblo y familiares á los encamionados calles de nuestro primer núcleo de ciudad. Educado el bizarro general con todos esos hombres llegados aquí de todas las provincias y que han sido después los primeros del país, vinculado á las mejores familias, frecuentó los más distinguidos centros, siendo estrechamente cono los de soldado los deberes sociales, y hombre de guerra y de salón á la vez, con el culto de la cortesía y la gentileza tradicionales, fué resumen en fin de todas esas nobles condiciones del carácter argentino, que hoy se deforman y esfuman en el cosmopolitismo ambiente, mientras muy contados son los que tienen el valor de hacer gala de ellas y defender sus trincheras.

Al caer, todavía en su actitud guerrera, vestido con su uniforme y entorchado de teniente general, pronta la mano para contestar á la venia militar del subalterno, el gesto de mando y la mirada siempre vivaz como abarcando á su frente las primeras líneas de la batalla, al caer, como si el plomo enemigo lo hubiera alcanzado en las columnas de ataque, un sólo impulso de simpatía ha movido á todos los corazones y ha estrechado ante su feretro las ya muy caladas filas de veteranos; y el antiguo Buenos Aires de su juventud y sus predilecciones, se ha vestido de luto, recordando al soldado valeroso y al caballero gentil, que al desaparecer, se lleva consigo buena parte de lo poco que restaba de aquellas añejas cosas que los modernos no han conocido, ó no quieren recordar.



2.ª MENCIÓN HONORÍFICA.—SR. PANTALEÓN FERNÁNDEZ

BOUQUET FARNESE VIOLET
29, Bd. Italiens, Paris,



FALLECIMIENTO DEL TENIENTE GENERAL DEL EJÉRCITO ARGENTINO D. LUIS MARÍA CAMPOS

(Retrato Witcomb.)

DESDE EL PARAGUAY

LOS HOMBRES DIRIGENTES DEL PAÍS

GENERAL DOCTOR D. BENIGNO FERREIRA

La eterna sonrisa con que adorna su rostro, le hace simpático y atrayente en extremo.

Es general, es doctor y es Presidente de la República.

Condiscípulo del general Roca, se educó en el famoso colegio del Uruguay, en la provincia de Entre Ríos, y puede decirse que todos sus estudios los realizó en la Argentina.

Hombre de acción, á él se debe en primer lugar el triunfo de la revolución de 1904, que dirigió en persona.

D. EMILIANO GONZÁLEZ NAVERO

Es el vice-presidente de la República y Presidente del Senado. De trato afable, de ca-



GRAL. DR. BENIGNO FERREIRA
Presidente del Paraguay

pa la cartera de Relaciones Exteriores, ha sido profesor de la Universidad, diputado, ministro en Norte-América, presidente provisorio de la República, y ha desempeñado otros muchos car-



DR. D. CECILIO BAEZ
Ministro de Relaciones Exteriores

rácter serio y reposado y de palabra cumplidora, diríase que se han hermanado en él la amabilidad del latino y la formalidad del sajón.

Tiene 46 años. Desde muy joven ejerció la carrera jurídica y llegó á ser miembro del Superior Tribunal de Justicia.



DR. D. EMILIANO GONZÁLEZ NAVERO
Vice-Presidente

gos y comisiones á que su modestia no da importancia mayor.

A su pluma se deben trabajos importantes, entre los que descuellan varias obras de historia y legislación.



DR. GUILLERMO DE LOS RÍOS
Ministro de Guerra y Marina

Antes de ser elegido vice-presidente de la República, ocupó la Secretaría en el Departamento de Hacienda.

DR. CECILIO BAEZ

La amabilidad es su característica. El periodista que se acerca á él tiene un colaborador eficaz en su no siempre grata misión.

El Dr. Baez, que en el actual gobierno ocu-

Fotogs. Velasquez (Asunción).



DR. CARLOS L. ISASI
Ministro de Justicia, Culto é Instrucción Pública

D. ADOLFO R. SOLER
Es todo acción, todo movimiento. Activo y progresista, su cerebro marcha con la época, y sus piernas siguen á su cerebro.

Alma del partido liberal, él fué el *leader* de la oposición en el congreso antes de la agitación revolucionaria.

La cartera de Hacienda está ahora á cargo del joven y batallador ex periodista.

D. GUILLERMO DE LOS RÍOS

Forjada en el duro pero noble yunque del comercio y de la banca, la personalidad de D. Guillermo de los Ríos ha resaltado también en el campo de la política desempeñando en la actualidad el de Ministro de Guerra y Marina.

Los ministerios de Hacienda y del Interior, también han estado á su cargo.

DR. CARLOS L. ISASI

Es el más joven de los ministros actuales, pues apenas tiene 34 años.



DR. ADOLFO R. SOLER
Ministro de Hacienda

Periodista y militar, bachiller y abogado, catedrático y legislador, su actuación, aunque corta, ha sido provechosa.

Durante el gobierno provisorio del Dr. Baez, desempeñó la cartera de Hacienda, haciéndose cargo más tarde de la de Justicia, Culto é Instrucción Pública.



DR. MANUEL BENÍTEZ
Ministro del Interior

DR. MANUEL BENÍTEZ

Su ceño natural es una manifestación del hombre serio, abismado en los estudios.

Doctor en derecho, conoce á fondo las leyes de su país. Su acción en la Universidad como catedrático y en el Congreso como diputado siempre fué digna de aplauso. Actualmente tiene á su cargo la cartera del Interior.

Asunción, 1907.

EUGENIO DE LA RIVA.

LA LÁGRIMA DE CRISTAL

(Escrito expresamente para LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA, este hermoso cuento, en el que a la sencillez elegante del estilo, se une la curiosidad del principio científico en que se funda el interesante argumento, sentimos sólo que, por condición impuesta para la publicación, nos veamos privados del placer de colocar al pie de él el nombre de su autor un distinguido hombre de ciencia que cuenta en su haber con algunos conocidos inventos y aplicaciones felices de otros, que han merecido aplauso y le han dado justa fama entre nosotros).



Napoleón había obtenido el mando del ejército de Italia, formado de veteranos que le miraban con prevención por que 27 años eran muy pocos para tener derecho de mandar el gran ejército.

En vez de continuar la guerra en medio de los Alpes resuelve pasar a la llanura por el cuello de Cadibona donde los Alpes se reúnen a los Apeninos.

Los austriacos lo esperan en el Jesino y Napoleón se lanza sobre Victor Amadeo III rey del Piemonte y de Cerdeña.

Era la víspera de Mondovì. Victor Amadeo necesitaba dar aviso a su aliado el general Beaulieu, pero el enemigo avanzaba interponiéndose entre los dos ejércitos.

Llama a Giuseppe Brondi *sindaco* de Altare y le pide un hombre que fuera capaz de semejante hazaña.

—¿Un hombre?.... imposible. Sería tomado, muerto y el mensaje no llegaría.

—¿Una mujer? Sí, una mujer. Paulina su hija, la novia de Rinaldo.

Corrió Brondi a la fábrica de cristales de la cual era director, pidió un tubo de hierro a uno de los obreros, recogió cristal fundido del ardiente crisol, corrió a la tina de agua y sosteniendo en alto el vidrio pastoso dejó caer dos ó tres gotas que sorprendidas por el agua fría solidificaron su capa superior formando una especie de piel dura que impidió que las moléculas interiores se dispusieran en su verdadera posición de equilibrio. Fabricó lágrimas batávicas.

Quebrando el extremo del pedúnculo de cristal el equilibrio inestable se rompe y todas las moléculas vuelven a su posición de equilibrio, convirtiéndose todo en polvo.

Momentos después Rinaldo salía de la fábrica de cristales y entregaba a Paulina el mensaje escrito en un pequeño trozo de cristal: «L'enemico é in casa», decía.

Paulina conocía el peligro que corría. Debía entregar el mensaje al general Beaulieu y con



✻ **RÖNISCH** ✻

PIANO DE FAMA UNIVERSAL
J. A. MEDINA É HIJO — Florida 248

eso tal vez Italia, Austria y la coalición estaban salvos.

Sorprendida por el ejército enemigo, la infamia y la muerte.

* * *

Io sono l'inglesina
Traditta dal amore
Io vò girar il mondo
A trovare il traditor.

Así iba cantando entre riscos y peñascos de los Alpes Marítimos una bella y esbelta joven de 18 años, blanca, rosada como una rosa.

Blanca pollera corta hasta el tobillo, el pañuelo rojo envolviendo su cuerpo dejaba dibujar un busto digno de Venus, coronando sus cabellos negros un sombrero de paja de arroz, sostenido por una cinta anudada bajo la barba.

Para aquellos pobres soldados que la veían en aquella mañana de primavera avanzar, saltando, cantando, recogiendo margaritas rojas con las cuales adornaba su sombrero, Paulina debería parecerles una visión.

Todos aquellos rostros curtidos, se snavizaban, los músculos ya casi atrofiados por la falta de uso, hacían brotar una sonrisa que se convertía en un rictus extraño y después en un entorneo de ojos que les permitía evocar á ella..... á la madre, la hermana, la prometida que estaba tan lejos.

El joven teniente Rosier la vió pasar y siguió con su tropa la carretera que conducía á Carcare.

Minutos después, el galope de varios caballos hizo volver la cabeza al teniente, que se detuvo, esperó la llegada del Mayor Ferry y haciendo la venia dijo:

—Sin novedad.

—¿Y aquella mancha roja que se ve allá en los cerros? —preguntó el Mayor.

—Es una bella piemontesa que canta y coge flores —respondió el teniente Rosier.

—Sacr..... Dieu, un espía, gritó el mayor — Listos dos hombres, corred, traédme la.

—Tú, Jacques, tú, Raoul, ordenó el teniente á dos de sus hombres que listos como gamos bajaron del caballo, se separaron de la carretera y empezaron á trepar como verdaderos alpinos que eran.

Paulina notó la caza y se apresuró, sin manifestar que huía, pero los franceses se le acercaban. Aceleró su marcha pero ellos acortaban la distancia.

Corrió y ellos también corrieron, hasta que al fin exhausta, jadeante, con las mejillas carmin, los esperó.

En su mano tenía una perlita oblonga de vidrio que hacía girar entre sus dedos sosteniéndola por el pedúnculo.

—¿Qué queréis? —preguntó.

—Seguidnos —contestó Jacques.

—Y si no quiero.

—Os llevaremos.

—¿Por qué?

—El Mayor lo ordena.

Comprendió que no era posible resistir y esperó que después que se le tomara declaración y registrara se le permitiera continuar el viaje.

—Donde vais, bella Rossina —le preguntó el Mayor con el tono y la voz más suave de que era capaz.

—No me llamo Rossina. Soy Paulina.

—Y bien, preciosa Paulina, ¿hacia donde vais?

—Voy de paseo.

—¿Y no sabéis que el país está en guerra?

—¿Y qué? Yo, no peleo. Los hombres son buenos... me quieren mucho.

—Yo también, mi bella; pero quisiera saber donde habeis partido y hacia qué punto os fuisteis cuando fuisteis detenida.

—Partí de Altare y no podía dirigirme á otro punto que á Savona.

—¿Y por qué no seguís el camino general?

—Es más agradable ir por los montes y se acorta camino.

—¿Lleváis alguna comisión?

—No, voy á visitar á mi prima Marieta.

—¿Y no teneis miedo de ir sola?

—Ya os he dicho que todos los hombres me quieren.

Ante ese lenguaje tan ingenno el Mayor pensó en dejarle continuar su viaje, sin necesidad de proceder al registro, pues era increíble que padre alguno permitiera, que á tanta gracia y tanto candor se le impusiera una tarea semejante.

—Si me pagas tributo te dejaré seguir —le dijo el Mayor Ferry.

—No traigo moneda.

—Sí, la que yo pido la tienes.

—¿Cuál?

—Un beso.

Traición á Rinaldo pensó ella. —Salvar á Italia agregó.

Levantó los ojos, miró á Ferry que con sus treinta años asemejaba al Dios Marte, cerró los ojos, adelantó la cara acercando la mejilla á los bigotes del Mayor y mientras esperando el choque con la mano izquierda contenía el jadeo de su seno, la mano derecha la estiró en el alto sosteniendo en movimiento entre sus dedos la perla de vidrio.

Se acercó el Mayor, la besó largo..... largo..... y al dirigir en alto la mirada contempló inmóvil la perla y notó la escritura.

Había nacido en Sennerville cerca de Bacarrat. Conocía las lágrimas batávicas.

—El mensaje! —pensó.

Rápido rodeó con su brazo el talle de Paulina y mientras sus labios se juntaban, él estiraba el brazo izquierdo para apoderarse del mensaje. Sonó un chasquido doble, uno producido por el estallido del beso y otro como el de un cohete sordo producido por la lágrima batávica que estaba cubriendo las cabezas unidas, por una fina lluvia de polvo brillante.

Al separarse bruscamente, observó Ferry que la lágrima de cristal había sido reemplazada por otras dos más cristalinas que caían lentamente sobre las enrojecidas mejillas de Paulina.

De un salto, á caballo.

—En marcha! —exclamó el Mayor — y sin agregar una palabra más,

la columna se puso en movimiento. Al llegar á un recodo del camino Ferry volvió la cabeza y vió por última vez á Paulina que parada sobre un peñasco cubierto de verde musgo, con su pollera blanca y su bata roja, sosteniendo con una mano el sombrero que el viento pretendía arrebatarse y en la otra mano el pañuelo, parecía dar la visión de Italia dolorida al ver su suelo hollado por el invasor.

* *

DE SULLY PRUDHOMME

Negros ó azules, todos amados, bellos, muchos ojos nacer han visto el día; duermen ya en sus sepulcros todos ellos, y el sol sigue subiendo todavía.

Más que los días, las noches dulces, bellas, han, así, á muchos ojos encantado; siguen siempre brillando las estrellas y los ojos de sombra se han llenado.

¡Oh! que todos á una hayan perdido la mirada...! no puede ser postule! hánse á alguna otra parte convertido, á ese mundo llamado lo invisible.

Y cual los astros, declinantes pasos dan, y en el cielo siempre permanecen, — esas pupilas tienen sus ocultos, más no es verdad por eso que perecen.

Negros ó azules, todos amados, bellos, abiertos hacia algún inmenso día, del más allá de sus sepulcros, ellos, cerrados ojos, miran todavía.

SEGUNDO VILLAFANE.

Buenos Aires, 1907.



EMATÓGENO "COLUCCI"
RECONSTITUYENTE SIN IGUAL
DE LA SANGRE Y DE LOS NERVIOS
MUY ÚTIL Á LAS SEÑORAS EN
LOS DESARREGLOS Y CRIANZA
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS



ARTE FOTOGRAFICO.—SRTA. LOLA CORDOBA (TUCUMAN).—FOTOG. DE VALDÉS DEL PINO

En las Exposiciones de Arte

LA DE PINELO
EN EL SALÓN COSTA

Esta, como todas las que se vienen organizando de algunos años a esta parte en Buenos Aires, responde a propósitos comerciales. No es un reproche, es una constatación.

Es evidente que la lucha actual por la vida no se reduce a la actividad industrial ó comercial propiamente dichas. El arte, ó si se prefiere aquello que se da como tal, es un filón de incalculable riqueza y hay que explotarlo, haciéndole producir sino mucha honra por lo menos muchas pesetas.

Hemos criticado más de una vez esa tendencia á mercantilizar las fuentes más puras de la inteligencia humana, y en este sentido si quisiéramos ser intransigentes, inexorables, afirmariamos que el arte poco tiene que ver en esas exhibiciones de telas,



ARTE FOTOGRAFICO.—SRTA. MARCELA DUNAUT

por ser el soplo que les da vida, un soplo delétreo. Pero convenimos en que preciso es ser tolerante y aceptar las cosas, no como son, pero sí como las hemos hecho todos, ora por indiferencia en materia artística, ora por complacencias más ó menos justificadas, ó bien sencillamente porque el asunto no merezca mayores detenciones, en esta vorágine que constituye la vida agitada de nuestra capital, agitada, decimos, sí, con un poquito de desequilibrio mental, como París, con el que tenemos más de un punto de contacto, París, cerebro del mundo, pero cerebro desequilibrado al fin!

Volviendo á la exposición del Sr. Pine-lo, hemos de decir francamente que es un bazar donde el cliente puede adquirir algunas obras sobresalientes, otras regulares y un buen número de telas que no pasan de la categoría de bocetos, algunos tocados con mano maestra,

pero, bocetos, sin más estudio que la habilidad del pintor para producir mucho y pronto.

Entre los artistas que descuellan por la cantidad de cuadros expuestos y por el talento que revelan la mayoría de ellos, conviene citar a D. José Villegas, hoy por hoy uno de los pintores que más honran a la madre patria.

El señor Villegas, en esta como en sus exposiciones anteriores en el salón Vitecomb, se presenta con todo el prestigio de un pincel exuberante de color y firmeza. Este artista trata el boceto como pocos; es genial, y al contemplar algunos cuadros suyos, más o menos concluidos, la impresión que de ellos se desprende es que habrían ganado un cincuenta por ciento permaneciendo al estado de boceto. En este orden, aplaudimos sin reservas al artista; su pincel acusa un vigor, una seguridad, un conocimiento del dibujo extraordinarios. No es el cuadro estudiado, pensado, vivido hasta con amargura, tal cual lo estudiaban, pensaban y vivían los pintores de siglos pasados, no! pero es el cuadro que ofusca la vista,—que la irrita porque la deslumbra!

«Lola la bailarina» (núm. 2 del catálogo) y «Mi modelo» (19), son de primera fuerza. Tal vez el artista los haya hecho en una sesión única, casi diríamos que es lo probable. De cualquier modo son dos trabajos que se imponen por su factura llena de atrevida elegancia. Villegas presenta también una colección bastante numerosa de tablitas pintadas a brocha gorda. Todas son interesantes y traducen la habilidad del maestro.

D. Nicolás Alperiz, natural de Sevilla, «quien no ha visto Sevilla, etc.» expone no diremos, por cierto, la consabida maravilla, pero sí cuatro obras de las cuales, una por lo menos, la que se titula «La carretilla» es una pintura de delicadísima factura, de un colorido cálido, y bien estudiados todos los detalles.

Lo cual prueba superabundantemente que no hay como el sol, las flores y los aires excitantes de las zonas tropicales o vecinas, para inspirar el número de artista. La poesía misma necesita de las brisas cálidas y perfumadas, de la luz intensa para producir sus admirables cantos de amor. Sin ese sol y esa luz Beatriz no podía vivir, y Virginia, la delicada flor de los trópicos, hubiera dejado su gentil cuerpo bajo una loza, en un frío camposanto de Francia, si su triste destino no la hace perecer en el naufragio del «Saint-Gerán», al tocar al puerto deseado, donde la esperaba su Pablo adorado.

La pintura española es, pues, todo sol, todo luz, todo pasión!

Confesamos que en ciertas ocasiones hemos sentido en presencia de sus producciones así como una impresión de mal estar, una especie de vertigo fatal. Como Goethe, cuando iba a exhalar el último suspiro y que pedía «licht, mehr licht!» (luz, más luz), estábamos a punto de exclamar, parodiando al célebre alemán: «luz, menos luz!»

Quizá por haber recorrido los países del Norte de Europa, ó por haber vivido ya demasiado, nos seducen los horizontes grises, la montaña esfumándose en la penumbra, la nube preñada de tormentas que tapa el sol, la pálida luna de una noche de otoño en la orilla del mar. Lo cierto es que echamos de menos en la pintura española esas tonalidades apagadas, apacibles, un poco sombrías, esas medias tintas indefinidas que tanta poesía suave y triste dan a los cuadros de los paisajistas ingleses y escandinavos.

En la colección que nos ocupa podrá encontrarse alguna nota menos intensa, menos característica, pero lo que sobra es el color.

Uno de los Alvarez Dumont, antes citado, tiene ahí un buen lienzo (núm. 15) «Flora.»

En cambio Barreira (natural de Valencia ¿de donde había de ser, pues hombre, sino de Valencia?) expone varios trabajos en que abusa del color, ó mejor dicho: de su temperamento meridional.

Veamos ahora las marinas de Gil Gómez, natural de Valencia como aquel y él de... más allá! Tiene este artista un talento especial para las puestas de sol en la orilla del mar. También expresa hermosamente los efectos de luna. Es un gran colorista, pero es al mismo tiempo un convencido de que en la naturaleza existe la nota «conciliadora», diremos así entre los tonos chillones que se disputan la paleta.

Recomendamos especialmente a los amateurs los números 71 y 72, «marea baja al salir la luna» y «al ponerse el sol en la playa de Málaga.» El reproche que se le podría dirigir a Gómez, es que abusa un poco de la puesta de sol, así como su paisano Sorolla abusa de la playa de Valencia. Pero con todo es un artista, y de los mejores posibles!

De Pérez Muñoz hay un pastel titulado «Cesto de flores», sin duda porque la mujer que ha pintado aparece rodeada de flores. Sea lo que fuere, es un trabajo muy estimable.

No cerraremos esta reseña sin decir dos pa-

horas íntimas y aún en los momentos de exhibición y *posse*, todos se sienten poetas y sonadores de grandezas, capaces de las más altas fantasías, que terminan algunas veces en la dolorosa realidad de los déficits y los apuros financieros.

Es cierto que se trata de uno de los poetas más genuinamente nuestro, por el fondo de su poesía y el vigoroso colorido de las escenas que describe en sus poemas, y que, así como allá en las remotas generaciones bastaría para que sobreviviera el nombre de Sarmiento, su «Facundo» basta ya y seguirá perdurando para la gloria de Echeverría «La Cautiva», en que el grandioso escenario de la pampa se abre ante el espectador en proporciones tan reales, en medio de las dramáticas escenas que se desarrollan, que parece todavía escucharse el indómito alarido del salvaje y el grito de agonía de la cautiva.

Esto explica sin duda el prestigio que ha rodeado a esta fiesta. Echeverría vive en el recuerdo y la simpatía de la población nacional, sin necesidad de volver a leer sus poemas ó sus escritos de sociología, ni detenerse a analizar las deficiencias de su técnica de poeta ó escritor, porque es el fondo de esa poesía la que vive



EL CRUCERO CHILENO «MINISTRO ZENTENO» PRÓXIMO A LLEGAR AL PUERTO DE BUENOS AIRES EN SU VIAJE DE INSTRUCCIÓN ALREDEDOR DEL MUNDO

Fotog. Allan (Valparaíso).

labras de «Lectura de una poesía», de Giménez Aranda, preciosa tela que, según hemos oído, ha sido adquirida por el Jockey Club. Excelente adquisición! La expresión de todos los personajes es admirable, especialmente la del gordifón que está en el primer plano. Si no supieramos que es un aficionado a la poesía, afirmaríamos que con esa cabeza y sobretodo con esa expresión, es candidato seguro para el cuento del tío, aún sin la peluca!

A. ZUL DE PRUSIA.

ECHEVERRÍA

Inauguróse en Palermo la estatua de Echeverría, obra del escultor Tasso, que el Colegio Nacional de Buenos Aires ofrece al poeta, al sociólogo, educador y tribuno en el dogma de Mayo. Ha sido una fiesta de lucimiento tanto más digna de mención, cuanto que el carácter intelectual de ella hacía temer una concurrencia reducida en una ciudad donde los poetas no tienen mayor resonancia y menos estima, sin duda porque todos buscan algo más positivo que los ensueños de la mente y los arrebatos de la imaginación, y quien más, quien menos en sus

y penetra en el alma de los que la han leído y sentido y de los que por tradición se han criado en su culto. Hoy, el bronce lo consagra ante las generaciones nuevas, con la sanción del clásico Colegio Nacional de Buenos Aires, que tiene su tradición de intelectualidad sustentada por tantos nombres de argentinos que se han distinguido en los primeros puestos del país por sus talentos y merecimientos. La gran cosmópolis del presente que desborda sus masas de población en las avenidas del Parque de Palermo, muchas de cuyas masas han llegado de todas las regiones del mundo, se familiarizará así con el nombre del poeta, y otra condición más tendrá también esta ciudad que la ponga al nivel de las más grandes y cultas capitales, al levantar en sus parques y plazas, para consagrarlas al recuerdo y la admiración de las generaciones, no sólo las estatuas de sus guerreros y libertadores, sino también las de sus pensadores y poetas.

Champagne
«Deutz y Geldermann»
(A. V. - Francia)
Importadores: LACLAUSTRA y SAENZ

¡En Bahía Blanca!
:: PIANOS POR MENSUALIDADES ::
L. A. Bertarelli CHICLANA 137



BUENOS AIRES.—INAUGURACIÓN DEL MONUMENTO AL POETA ARGENTINO ESTÉBAN ECHEVERRÍA.—OBRA DEL ESCULTOR D. TORCUATO TASSO
LA CONCURRENCIA AL PIÉ DEL MONUMENTO.—EL DR. FELISARIO EOLDÁN (HIJO) PRONUNCIANDO SU DISCURSO

LA NOVIA RICA

(TRADICIÓN CATAMARQUEÑA, DONDE SE CUENTA DE
COMO EL PEZ POR SU BOCA MUERE)

(Conclusión)

Pocos momentos después de la escena del truco, los jóvenes se dispersaron como los molinos a sus olivos.

Esa misma noche Guillermo viajaba a la estancia de su tío, sin que le atajara la tormenta ni el río crecido. Nada hay tan urgente como la transmisión de un cuento.

Hecho un patito se presentó a la hora de almorzar y fué recibido con sumo cariño, como que llegaba a un hogar casi propio, de sombra bienhechora. Era el día 3 de enero. Sin perder tiempo concertaron una partida de caza con Robertito.

Al día siguiente procuró hablar a solas con don Roberto. Le pidió permiso para comunicarle un asunto de reserva.

—Mi tío; sé que Adela está pedida, que dentro de pocos meses, si Dios no dispone otra cosa, contraerá matrimonio con el señor Calixto Palma de la Rivera: pero, mi tío.... (aquí don Roberto movió la silla, agrandó los ojos y aguzó el oído) yo tengo algo que revelarle.... mi cariño de familia y mi franqueza no me permiten dejar al capricho del frío olvido....

—Habla, hombre, habla y si callaras, te negaba desde hoy mi afecto.... no hay nudo invencible y los gordianos ya sabes como se rompen.

—Sucede, mi tío, prosiguió Guillermo, que, desde que Vd. y mi tía dijeron «buenos» yo me propuse seguirle los pasos a Palma para averiguar si merecía llevarse una rica prenda, con justicia de mérito o con suerte demerachifle.... y estoy persuadido de lo segundo....

—¿Cáspital prosigue y veremos—dijo don Roberto.

—Por datos particulares y cartas que me merecen fe, no es de trigo limpio que digamos; vino a Catamarca por «correr tierras» y varias veces, una de ellas mis orejas son testigos, mi tío, ha dicho vanidosamente hinchado estas palabras textuales: *mi casamiento es una ocasión (?).... la novia es rica.... al fin será señor de Pucarilla que es un valle fértil....* Ardi en cólera, hubiera desafiado al aventurero vil; no obstante me contuve para no entorpecer mi meditado plan de recalar al que pedía la mano de mi prima, de ese corazón de oro!....

Hubo una pausa. El león dormido, víctima de súbita flecha, no hubiera dado tan fuerte sacudón como Zalazar al sentir su sangre viril agitarse de tan insolita manera. Si por desgracia hubiera estado cerca el pretendiente lo deshace de un manazo. Como movido por un resorte se puso de pie, crispó las manos, arrojó al suelo el chapeo y lanzando fuego sus ojos, exclamó:

—¿Guillermo! pasas hoy de sobrino a ser mi amigo más leal porque te creo sincero.... ¿Qué se habrá pensado esa «langosta hambrienta», ese «zorro flaco de salina» ese ético, untado de cosmético.... ¿Ya sabrá quien es Callejas y si se ha de burlar del hijo de mi madre!.... Así será dueño de Pucarilla como de los cuernos de la luna....

Goitea trataba de calmarle porque las voces salían hasta la familia y el caso era aún privado.

Pasó aquella escena con dos incógnitas, la una, lo que haría don Roberto y la otra la inquietud de Guillermo por haber puesto el asunto en álgida situación de drama.



VII

¡Cuán incierta, cuán terrible es toda calma que precede a una tormenta y tanto más terrible cuanto más cercana está!

Corría hacia el ocaso el día anterior al de los Reyes, cuando Palma pisando la tierra engañosa de su próximo vilipendio llegaba a la casa que su pérdida ilusión y su fantasía le pintaron de azul y rosas.

Fué bien recibido; nunca lo cortés quita lo valiente. Mas nadie se fijó en un relampagueo de ojos que se cruzaron tío y sobrino. Aquella noche hubo muchas luces, añejo vino del Fuerte, mantel planchado y risas frescas.... Vispera de mucho.

VIII

Unas nubecillas caprichosas como adornos de coqueta formaban raros turbantes a la sierra que corre como gigantesco dorso desde la Puerta por todo el valle de Pucarilla. Llegan las brisas juguetonas y esparcen como de una ánfora etrusca la esencia de rosas de la rubia aurora y las van tiñendo de tornasoles. Es una mañana placida como la esperanza de los Reyes que llegan cada año trayendo sonrisas a la tierra, mostrando con su ciencia inspirada y con el índice profético la nueva estrella—*¡Stellam ejus!*—que en tantos siglos y décadas de llanto y ostracismo esperaba la enferma humanidad, con ansias infinitas, con quejas del corazón.

Retosando, mugiente, dando corcobos, realizando ese cuadro virgiliano que nadie ha pintado como Pereda, entra pechando los *anjones* el ganado. Los terneros encerrados la tarde anterior, clamaban y las madres en notas graves contestaban, mirando con ojos bobos, sin parpadear, hacia el chiquero de «palo a piques»; los toros de altas mollejas burguesas, engreídos, escarceaban en desafío y asordaban los aires con sus voces de flautas potentes.

Desde una ramada, a donde le llevaban el mate, don Roberto miraba una por una las piezas de su fortuna, con la justa satisfacción del labrador que ve convertido en doradas espigas el sudor de su frente atezada.

—¿Ninguna falta, muchachos?—preguntó a los vaqueros.

—Ninguna, señor,—contestaron en coro con el sombrero en la mano y el rebenque doblado....

En el corral menor encerraron la tropa de las bayas, una selección de animales bizarros, dignos de suprimir el regateo del comprador más duro de codo.

Poco a poco comenzó a afluir la familia a donde estaba su cabeza. Unos con vasos, otros con jarros y copas, pedían a la ordeñadora el sabroso alimento que pre-erva el estómago del paisano de esas atrofias terribles de la cocina moderna, tan vana como nuestras costumbres.

Todos charlaban. Junto al corral bullía un verdadero cotarro.

Palma, siempre pulido y cortés, brindaba una copa espumante de *apolo* a su novia, cuando el implacable don Roberto le llama y le dice:

—Amigo, venga y subamos a la pircá de este otro corral y verá Vd. que no solamente en la Pampa hay buenos animales.

Palma subió y miraba complacidamente lo que sonaba como perfiles de su ideal.

—¡Lindos, hermosos animales!—contestó después de un rato.

—«Pues bien»—rugió pálido el hombre hasta entonces sereno—si son lindas mis vacas y Vd. ha tenido la desfachatez de decir que por sus vacas quería a mi hija.... escoja la más gorda para mujer y que lo case el diablo!....

Y dándole un pescocón le echó abajo, derrumbando un pedazo de pircá.

El infeliz joven hubiera deseado que se lo tragase la tierra antes que soportar tan infamante vergüenza.

Todos quedaron lívidos y nadie se atrevió a chistar palabra.

Levantóse Palma envuelto en lodo del corral y sin saber por donde caminaba, alejóse hacia el camino. Un peón le llevó su caballo y apenas pudo montar: sentía ímpetus de rabia y locura.

A Catamarca llegó de noche y desapareció sin ser visto ni sentido. La suerte engaña y abofetea.

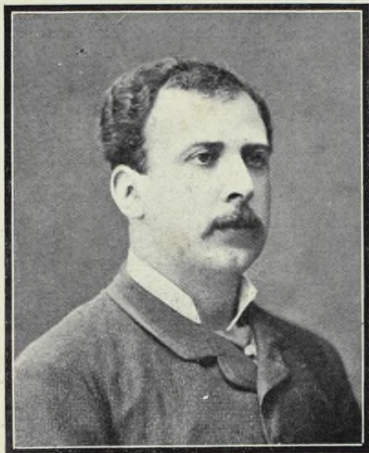
El tiempo cuentero de todo secreto, no tardó en divulgar lo sucedido, la venganza de don Roberto Zalazar contra la vana locuacidad del desgraciado joven o su mal velado interés, descubierto sin cautela en un momento de niñería.

Si Adela lloró o no lloró, no me lo han referido: á fuer de probo narrador así lo cuento.

RICARDO RISCH.



te y distinguida actuación en la política, sin descuidar otros intereses que tenía á su cargo como industrial, hombre de negocios y director de establecimientos de crédito que mucho de-



D. CORNELIO SAAVEDRA RIVERA
† en Santiago de Chile el 6 de Septiembre de 1907

bieron á sus iniciativas y desvelos á su honradez acrisolada.

Socialmente pertenecía al más distinguido grupo de familias de Santiago, de inteligencia vivaz é ilustración sólida; cortés, amable y caballeresco en su trato, era considerado como uno de los hombres de más distinguida fi-



AZUL (PROVINCIA DE BUENOS AIRES).—JURA Y BENDICIÓN DE LA BANDERA DEL REGIMIENTO DE INGENIEROS.—(FOTOGRAFÍA EMILIO DE FERRANTI)

guración social, y de los más estimados y respetados por todos. Como hombre de hogar, modelo de hijo y de hermano, de esposo y de

padre, ha dejado un hondo vacío en el seno de su familia, habiendo sido dolorosamente sentida su pérdida por la sociedad de Santiago.

Reconstituyente general,
Depresión
del Sistema nervioso,
Neurasthenia,
Exceso de trabajo.

FOSFATO-GLICERATO
DE CAL PURO

NEUROSINE PRUNIER

NEUROSINE-JARABE — NEUROSINE-GRANULADA
NEUROSINE EN OÍLEAS

DEPÓSITO GENERAL:
CHASSAING y C^a, París, 6, avenue Victoria.

Debilidad general,
Anemia,
Raquitismo,
Fosfatúria,
Jaquecos.

ENFERMEDADES
DEL
ESTOMAGO
PASTILLAS Y POLVOS
PATERSON
con BISMUTHO y MAGNESIA

Recomendados contra las Afecciones del estómago, Falta de Apetito, Digestiones laboriosas, Acidias, Vómitos, Eructos y Cólicos; regularizan las Funciones del Estómago y de los Intestinos.

Exigir en el rotulo a firma de J. FAYARD
Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS

CURACION RADICAL
de la
DIABETES
por el
Especifico BALDOU

Gusto agradable. Necesita ninguno régimen especial

M. H. BOISSEL, Director de la Gran Farmacia de Especialidades. Burdeos, envia gratis Noticia é Indicios sobre el Especifico BALDOU.

CONTRA
LA
TOS

las BRONQUITIS
los CATARROS CRÓNICOS
los médicos más eminentes recetan las

**CAPSULAS
COGNET**

Remedio insuperable contra las
**ENFERMEDADES
del PECHO**
Paris, 43, R. Saintonge
y Farmacias

EXIJAN Vds.
sólo cada PILDORA BLANCA las palabras:
DEHAUT & PARIS impresas en negro.

Las
**PILDORAS
purgativas y Depurativas**
del Doctor
DEHAUT
se toman
al comer.

Ningun Régimen. No más Dieta.
Las menos COSTOSAS
puesto que son
las más activas.

LINIMENTO GÉNEAU

40 Años de Exito
No mas
FUEGO
No mas
Peladuras

MARKA
DE FABRICA

Solo TOPICO
reemplazando el
Fuego sin dolor,
cura del picor,
rapida y segura de
las Guejas,
Escaras, etc.
Sobre huesos,
Tortugas, etc.
Rejuvenecedor y
resolutorio.

Fels SEGUIN, 165, Calle St-Houore, Paris y todas Farmacias.

Modelos del Frasco de las verdaderas

**PILDORAS PURGATIVAS
DEL D^r GUILLÉ**

Estas Píldoras con base de extracto de Elixir tónico antifebril del D^r GUILLÉ son empleadas con éxito como Purgativo y depurativo y en las enfermedades del Hígado, del Estómago, del Corazón, Gota, Reumatismos, Fiebres Pútridas, la Gripe ó Influenza y todas las enfermedades ocasionadas por la Bilis y las Flemas.

Dr Paul GAGE hijo, Farm^a de 1^a Clase
9, rue de Grenelle-St-Germain, Paris
Y EN TODAS LAS FARMACIAS.

Racahout de los Arabes
DELANGRENIER
O mejor Alimento
para los Niños

los anémicos, los convalecientes, los ancianos y todos los que tienen necesidad de fortificantes.

49, Rue des Saints-Pères, PARIS, y Farmacias

Pour toute la publicité française destinée à ce journal s'adresser exclusivement à la

Société Mutuelle de Publicité

14, Rue Rougemont

A. LORETTE,
Directeur

AVISOS DE BAHIA BLANCA

BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

O'Higgins 41 y 43 - BAHIA BLANCA

Capital subscrito \$ 50.000.000.00

Capital realizado.. > 25.185.990.00

Fondo de reserva y previsión..... > 4.508.891.94

Premio a recibir sobre 300.000 acciones emitidas y que se incorporará al fondo de reserva... > 6.201.107.50

Sucursales: La Plata, calle 7 núm. 375; Rosario de Santa Fé, calle San Martín y Santa Fé; Once de Septiembre, calle Pueyrredón 185, y sucursal Boca del Riachuelo, Almirante Brown 1433 (Buenos Aires); San Juan, Mendoza, Tucumán, San Nicolás y Córdoba.

Emite giros directos sobre todos los pueblos de España, Francia, Inglaterra, Alemania, Italia, etc.

Sobre las capitales de las Provincias argentinas y a todos los pueblos de la de Buenos Aires.

ABONA	M/legal	Oro	M/legal	Oro
Depósitos en cuenta corriente	1 %	1 %	Depósitos a premio con libreta desde \$ 10 hasta 10.000	
» 30 días fijos	1 1/2 %	1 1/2 %	después de 60 días.....	4 %
» 60 »	2 1/2 %	2 1/2 %		
» 90 »	3 1/2 %	3 1/2 %		
» 180 »	4 %	4 %		
» 1 año.....	4 1/2 %	4 1/2 %		
» 2 »	5 %	5 %		
» 3 »	5 1/2 %	5 1/2 %		
» 4 »	6 %	6 %		

Horas de despacho: Días ordinarios de 10 a. m. a 3 p. m.

Bahía Blanca, Marzo 1.º de 1907.

Emilio García, gerente.

Banco "El Hogar Argentino"

(FUNDADO EN SEPTIEMBRE DE 1899)

Sucursal: BAHIA BLANCA, BROWN 159

Capital suscripto \$ 44.567.250 || Capital realizado \$ 15.231.703.34

Caja Matriz: Buenos Aires, Victoria y Piedras

SUCURSALES:

ROSARIO: Calle San Martín 744 — CORDOBA: Calle Buenos Aires 17 y 13

Préstamos Hipotecarios y para Construcciones

El Banco hace préstamos con garantía de primera hipoteca y facilita dinero para construir edificios en terrenos de propiedad de los solicitantes.

Caja de Ahorros

Acciones ordinarias. Se reciben depósitos desde 1 peso.

Títulos de Renta

Acciones preferidas. Se les abona al contado un dividendo trimestral.

JUNTA CONSULTIVA

Diego Geddes, Ramón Olaciregui, J. Moore, Augusto Bordelóis (hijo), Eladio Pérez

Agosto 31 de 1906.

Augusto N. Fernández, Gerente.

Banco de Italia y Río de la Plata

Responsal del Banco de Nápoles en la República Argentina—Sucursal en Bahía Blanca: O'Higgins 37 y 39

Capital..... \$ 6.000.000 oro efectivo ó sea L. It. 30.000.000

Fondo de reserva..... \$ 545.000

Fondo de previsión..... \$ 200.000

La Sucursal Bahía Blanca PAGA:

Cuenta corriente disponible	M/legal	Oro
» 30 días fijos	1 1/2 %	1 1/2 %
» 60 »	2 1/2 %	2 1/2 %
» 90 »	3 1/2 %	3 1/2 %
» 180 »	4 %	4 %
» 1 año.....	4 1/2 %	4 1/2 %
» 2 »	5 %	5 %
» 3 »	5 1/2 %	5 1/2 %
» 4 »	6 %	6 %

» Caja de Ahorros hasta \$ 10.000..... convencional

» anticipos en cuenta corriente..... 8 % 8 %

» descuento de Letras y Pagars..... convencional

BANCO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

Sucursal: BAHÍA BLANCA, O'Higgins 67 al 71

CASA EN BUENOS AIRES: SAN MARTIN 137 Y BARTOLOMÉ MITRE

Casa en La Plata: Avenida 7 entre 46 y 47

Sucursales: Pergamino, Junín, San Nicolás, Mercedes, Salto Argentino, Dolores, Chivilcoy, San Antonio de Areco y Bahía Blanca

CAPITAL REALIZADO: \$ 20.000.000

L. Bartolomé Costa

ESCRIBANO PÚBLICO

Bahía Blanca

Chiclana 27

Eliseo Casanova

ESCRIBANO PÚBLICO

Bahía Blanca

Chiclana 21

Rogelio Estevez Cambra

ESCRIBANO PÚBLICO

Bahía Blanca

LAVADERO A VALOR

"Bella Vista"

BAHÍA BLANCA

En este establecimiento instalado completamente a la moderna, encontrarán sus favorecedores un servicio esmerado para hoteles, fondas, buques, colegios y también casas de familia que deseen un lavado rápido é higiénico.

PRECIOS MÓDICOS

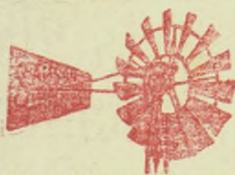
P. A. Hardcastle

"EL INGLÉS"

Bahía Blanca

DONADO ESQUINA BROWN

Depósitos en Ingeniería White



Alambres, varillas y torniquetes, lebederos de hierro, bolsas para trigo, bombas y cilindros, bigornias, fraguas, tornos, caños, hierro galvanizado, canaletas y liso, lonas impermeables, maquinarias agrícolas, molinos Samson, motores a vapor y gasolina, motores a poder de sangre, postes de alambreado, prensa de enfardelar Samson, sulkyes, tanques australianos.

Precios

sin competencia

El Molino Samson, de doble engranaje, es cuatro veces más fuerte que cualquier otro.

ARTÍCULOS RURALES

GRAN TIENDA

"Ciudad de Londres"

SAN MARTIN ESQ. BELGRANO -- Bahía Blanca

TELÉFONO 460, PERVIEW

ELFERSY Y Cía.

CASA DE NOVEDADES * Confecciones para Señoras, Hombres y Niños

SURTIDO NUEVO TODAS LAS SEMANAS

SISTEMA DE LA CASA: VENDER MUCHO Y GANAR POCO

Ventas al por mayor y menor ** Importación directa

SE RECIBEN NOVEDADES POR TODOS LOS PAQUETES

Taller Modistas y Sastre

Gerente-Administrador: Lázaro Arrobas.

"Lloyd Bahía Blanca"

SOCIEDAD ANÓNIMA DE NAVEGACIÓN Á VAPOR

Línea regular entre Bahía Blanca, Buenos Aires y vice-versa
CON LOS VAPORES

Unión, Mascota, Porvenir, Independencia, Libertad

SALIDAS DE AMBOS PUERTOS LOS DIAS 1, 5, 10, 15, 20, 25 y 30

Línea entre Buenos Aires, Patagones y vice-versa, tocando Bahía Blanca
SALIDAS CADA 20 DIAS

OFICINAS:

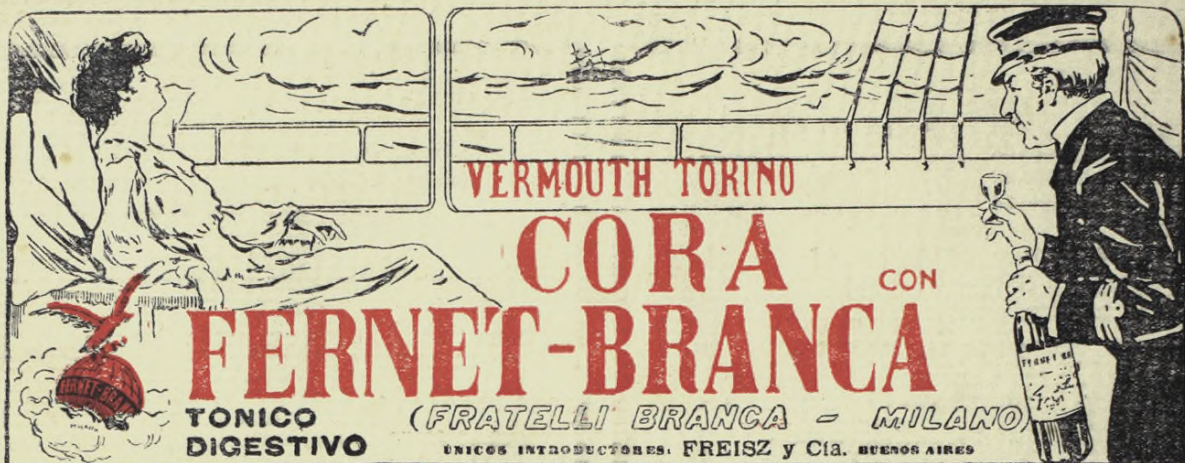
Buenos Aires

DEFENSA 135

PATAGONES

Bahía Blanca

CHICLANA 152



VERMOUTH TORINO

CORRA CON
FERNET-BRANCA

TONICO DIGESTIVO (FRATELLI BRANCA - MILANO)

UNICOS INTRODUCTORES: FREISZ y Cía. BUENOS AIRES

Las marcas del día

**CHAMPAGNE
ERNEST IRROY
REIMS**

English Cuvée 1898

Joût Américain

SECO Y DULCE

El agua de mesa preferida

Recetada por las principales autoridades médicas contra las enfermedades del estómago, riñones y vejiga

SIEMPRE
LA MEJOR
BIRRESBORN
AGUA MINERAL
NATURAL

ÚNICOS INTRODUCTORES:

Roths y Kern San Martín 752

BUENOS AIRES

VINOS
DE
CALIFORNIA
MARCA

"BIGTREE"

Garantidos absolutamente
PUROS DE UVA

Únicos importadores —
Mackintosh Hnos.
CUYO 327
Buenos Aires

BUENOS AIRES

PALACE



HOTEL

FEDERICO RAST, PROPIETARIO

El **Hotel** más importante de Sud-América
CENTRO DE LA ALTA ARISTOCRACIA ARGENTINA Y EXTRANJERA

PRESIDENTE
Juan Ortiz de Rozas, Hijo

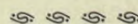
La Póliza de la Compañía

VICE-PRESIDENTE
Ronaldo Tidblom

"PROVIDENCIA"

(ESTABLECIDA EN 1903)

Y QUE Á MÁS DE LA VIDA PROTEJE LOS ACCIDENTES
ES LA MÁS VENTAJOSA DE LAS PÓLIZAS



Cualquier persona que solamente indique á la Superintendencia General de la Compañía, Cangallo 845 de 2 á 5, el nombre de persona que puede hacer un seguro tiene, á operación realizada, una comisión.